

Mess-, Regel- und  
Überwachungsgeräte  
für Haustechnik,  
Industrie und Umweltschutz

Lindenstraße 20  
74363 Güglingen  
Telefon +49 7135-102-0  
Service +49 7135-102-211  
Telefax +49 7135-102-147  
info@afriso.de  
www.afriso.de



## Betriebsanleitung

### Dichtprüfkoffer DPK 60-5

# 569290

☞ Vor Gebrauch lesen!

☞ Alle Sicherheitshinweise beachten! ☞

Für künftige Verwendung aufbewahren!

# Inhaltsverzeichnis

|     |   |    |
|-----|---|----|
| 1   | Zu dieser Betriebsanleitung.....              | 3  |
| 1.1 | Aufbau der Warnhinweise .....                 | 3  |
| 1.2 | Erklärung der Symbole und Auszeichnungen..... | 3  |
| 2   | Sicherheit.....                               | 4  |
| 2.1 | Bestimmungsgemäße Verwendung .....            | 4  |
| 2.2 | Vorhersehbare Fehlanwendung.....              | 4  |
| 2.3 | Sichere Handhabung .....                      | 4  |
| 2.4 | Qualifikation des Personals.....              | 4  |
| 2.5 | Veränderungen am Produkt.....                 | 4  |
| 2.6 | Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör ..... | 5  |
| 2.7 | Haftungshinweise .....                        | 5  |
| 3   | Produktbeschreibung.....                      | 6  |
| 3.1 | Lieferumfang .....                            | 6  |
| 3.2 | Eigenschaften.....                            | 7  |
| 4   | Technische Daten.....                         | 7  |
| 5   | Transport und Lagerung.....                   | 8  |
| 6   | Betrieb .....                                 | 9  |
| 6.1 | Anschlussschema .....                         | 9  |
| 7   | Wartung .....                                 | 10 |
| 8   | Ersatzteile und Zubehör .....                 | 11 |
| 9   | Gewährleistung.....                           | 11 |
| 10  | Urheberrecht.....                             | 11 |
| 11  | Kundenzufriedenheit.....                      | 11 |
| 12  | Adressen .....                                | 11 |



# 1 Zu dieser Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung ist Teil des Produkts.

- ▶ Betriebsanleitung vor dem Gebrauch des Geräts lesen.
- ▶ Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren und zum Nachschlagen bereit halten.
- ▶ Betriebsanleitung an jeden nachfolgenden Besitzer oder Benutzer des Produkts weitergeben.

## 1.1 Aufbau der Warnhinweise

**WARNWORT** Hier stehen Art und Quelle der Gefahr.



- ▶ Hier stehen Maßnahmen zur Vermeidung der Gefahr.

Warnhinweise gibt es in drei Stufen:

| Warnwort        | Bedeutung   |
|-----------------|---|
| <b>GEFAHR</b>   | Unmittelbar drohende Gefahr!<br>Bei Nichtbeachtung folgt Tod oder schwere Körperverletzung.                       |
| <b>WARNUNG</b>  | Möglicherweise drohende Gefahr!<br>Bei Nichtbeachtung kann Tod oder schwere Körperverletzung folgen.              |
| <b>VORSICHT</b> | Gefährliche Situation!<br>Bei Nichtbeachtung kann leichte oder mittlere Körperverletzung oder Sachschaden folgen. |

## 1.2 Erklärung der Symbole und Auszeichnungen

| Symbol                              | Bedeutung                       |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Voraussetzung zu einer Handlung |
| ▶                                   | Handlung mit einem Schritt      |
| 1.                                  | Handlung mit mehreren Schritten |
| ↪                                   | Resultat einer Handlung         |
| •                                   | Aufzählung                      |
| Text                                | Anzeige auf Display             |
| <b>Hervorhebung</b>                 | Hervorhebung                    |



## 2 Sicherheit

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dichtprüfgeräte DPK 60-5 eignen sich ausschließlich zur Messung von Druck gasförmiger Medien, sowie zu Dichtheits- und Belastungsprüfungen an Niederdruckgasleitungen in nicht explosionsgefährdeten Bereichen.

Eine andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

### 2.2 Vorhersehbare Fehlanwendung

Die Dichtprüfgeräte dürfen insbesondere in folgenden Fällen nicht verwendet werden:

- Explosionsgefährdete Umgebung  
Bei Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen kann Funkenbildung zu Verpuffungen, Brand oder Explosionen führen.
- Einsatz an Mensch und Tier

### 2.3 Sichere Handhabung

Dieses Produkt entspricht dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln. Jedes Gerät wird vor Auslieferung auf Funktion und Sicherheit geprüft.

- ▶ Dieses Produkt nur in einwandfreiem Zustand betreiben unter Berücksichtigung der Betriebsanleitung, den üblichen Vorschriften und Richtlinien sowie den geltenden Sicherheitsbestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften.

Extreme Umgebungsbedingungen beeinträchtigen die Funktion des Produkts.

- ▶ Produkt vor Stößen schützen.
- ▶ Produkt nur in Innenräumen verwenden.
- ▶ Produkt vor Feuchtigkeit schützen.

### 2.4 Qualifikation des Personals

Montage, Inbetriebnahme, Betrieb, Wartung, Außerbetriebnahme und Entsorgung dürfen nur von fachspezifisch qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

### 2.5 Veränderungen am Produkt

Eigenmächtige Veränderungen am Produkt können zu Fehlfunktionen führen und sind aus Sicherheitsgründen verboten.

## 2.6 Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör

Durch Verwendung nicht geeigneter Ersatz- und Zubehörteile kann das Produkt beschädigt werden.

- ▶ Nur Originalersatzteile und -zubehör des Herstellers verwenden (siehe Kapitel 8, Seite 11).

## 2.7 Haftungshinweise

Für Schäden und Folgeschäden, die durch Nichtbeachten der technischen Vorschriften, Anleitungen und Empfehlungen entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung oder Gewährleistung.

Der Hersteller und die Vertriebsfirma haften nicht für Kosten oder Schäden, die dem Benutzer oder Dritten durch den Einsatz dieses Geräts, vor allem bei unsachgemäßem Gebrauch des Geräts, Missbrauch oder Störungen des Anschlusses, Störungen des Geräts oder der angeschlossenen Geräte entstehen. Für nicht bestimmungsgemäße Verwendung haftet weder der Hersteller noch die Vertriebsfirma.

Für Druckfehler übernimmt der Hersteller keine Haftung.



### 3 Produktbeschreibung

Zur ständigen Aufbewahrung und zum Transport dient ein stabiler Kunststoffkoffer mit Tragegriff.

#### 3.1 Lieferumfang

- Gerätekofter mit Einlage
- Dichtprüfmanometer Ø 100 (mit Stoßschutz Messbereich 0-1,5 bar mit gespreizter Anfangsteilung bis 200 mbar, mit Überdrucksicherung und Nullpunktkorrektur. Gehäuse stoßgeschützt)
- Dichtprüfmanometer Ø 100 (mit Stoßschutz Messbereich 0-6 bar, mit Überdrucksicherung und Nullpunktkorrektur. Gehäuse stoßgeschützt)
- 2 x Anschlussschlauch 0,3 m mit Stecknippel und Schnellkupplung
- 1 x Anschlussschlauch 1,0 m mit Stecknippel und Schnellkupplung
- 2 Gummidichtstopfen
- Abdrückventil mit Schnellkupplung und Feinstregulierventil
- Y-Verbinder mit 2x Schnellkupplung, 1x Absperrventil, 1x Stecknippel
- Hand-Ballpumpe mit 2x Ventil
- Silikon-Schlauch 340 mm, 7,0 x 3,1 mm für Hand-Ballpumpe
- Betriebsanleitung

## 3.2 Eigenschaften

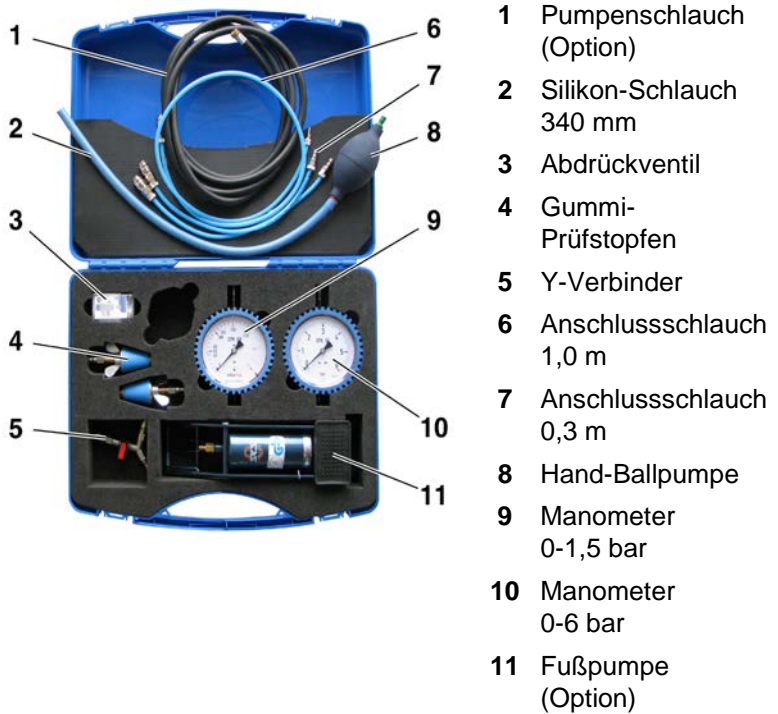


Bild 1: Eigenschaften

## 4 Technische Daten

Tabelle 1: Technische Daten Dichtprüfkoffer

| Parameter                          | Wert               |
|------------------------------------|--------------------|
| <b>Koffer</b>                      |                    |
| Abmessungen Gehäuse<br>(B x H x T) | 450 x 136 x 365 mm |
| Gewicht                            | 4,6 kg             |
| Werkstoff Gehäuse                  | Kunststoff         |



Tabelle 2: Technische Daten DPK 60-5

| Parameter                       | Wert  |
|---------------------------------|---|
| <b>DPK 60-5 (0-1,5 bar)</b>     |   |
| Abmessungen Gehäuse (B x H x T) | 100 x 100 x 45 mm                                     |
| Gewicht                         | 0,65 kg   |
| Werkstoff Gehäuse               | Stahlblech, lackiert                                  |
| Messbereich                     | 0 – 1,5 bar<br>gespreizte Anfangsteilung bis 200 mbar |
| Druckanschluss                  | Verschlusskupplung DN5<br>Stecker D8                  |
| <b>DPK 60-5 (0-6 bar)</b>       |   |
| Abmessungen Gehäuse (B x H x T) | 100 x 100 x 45 mm                                     |
| Gewicht                         | 0,65 kg   |
| Werkstoff Gehäuse               | Stahlblech, lackiert                                  |
| Messbereich                     | 0 – 6 bar   |
| Druckanschluss                  | Verschlusskupplung DN5<br>Stecker D8                  |



## 5 Transport und Lagerung

### VORSICHT



#### Beschädigung des Geräts durch unsachgemäßen Transport.

- ▶ Gerät nicht werfen oder fallen lassen.
- ▶ Geräte nur im Koffer transportieren und aufbewahren.

### VORSICHT



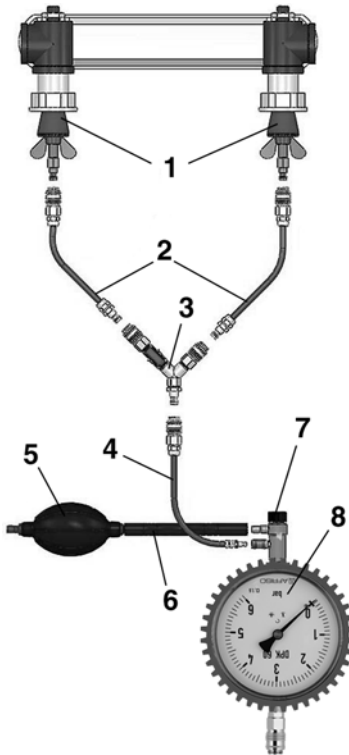
#### Beschädigung des Geräts durch unsachgemäße Lagerung.

- ▶ Gerät gegen Stöße geschützt lagern.
- ▶ Gerät nur in trockener und sauberer Arbeitsumgebung lagern.
- ▶ Gerät nur innerhalb des zulässigen Temperaturbereichs lagern.



## 6 Betrieb

### 6.1 Anschlussschema



- 1 Gummi-Prüfstopfen
- 2 Anschlusschlauch 0,3 m
- 3 Y-Verbinder
- 4 Anschlusschlauch 1,0 m
- 5 Hand-Ballpumpe
- 6 Silikon-Schlauch 340 mm
- 7 Abdruckventil
- 8 Manometer

- ▶ Manometer vor Stößen und Erschütterungen schützen.
  - ▶ Verbindungsschläuche zur Pumpe und zum Prüfling vor Abklemmen, Abknicken und äußeren Beschädigungen schützen.
  - ▶ Hand-Ballpumpe langsam und gleichmäßig betätigen.
1. DPK 60-5 mit passendem Gummidichtstopfen, Zwischenstück und Rändelschraube durch Anziehen der Flügelmutter dicht in den Prüfling einsetzen.
  2. Einwandfreie Dichtheit am Anschluss des Manometers beachten. Gegebenenfalls mit schaumbildendem Mittel Dichtheit kontrollieren.
  3. Während der Prüfdauer verhindern, dass das zu überprüfende System einschließlich Druckmessgerät Temperaturveränderungen unterliegt.



4. Abkühlung führt zu Druckabfall, Erwärmung zu Druckanstieg.
5. Bei Abbruch oder Beendigung der Prüfung, **Druck immer nur langsam, niemals plötzlich ablassen** um das Messsystem der Druckmessgeräte nicht zu beschädigen. Deshalb die Flügelmutter am Prüflingsanschluss nur langsam öffnen! Auch bei eventueller Entlüftung durch den Luftpumpenanschluss den Druck nur langsam ablassen.

## 7 Wartung

| Wann  | Tätigkeit   |
|---|---|
| In regelmäßigen Zeitabständen                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Gerät vom Hersteller kontrollieren und justieren lassen.</li> </ul>  |
| Von Zeit zu Zeit  | <p>Dichtheit des Rückschlagventils am Pumpenanschluss des Anschlussstückes kontrollieren:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Anschlussstück abdichten (einseitig blindgeschlossenes 1"Rohr bzw. R½"-Blindkappe dicht aufsetzen) und vorsichtig Druck aufgeben (sonst Gefahr der Beschädigung der Messgeräte).</li> <li>▶ Gummidichtstopfen auf Beschädigung kontrollieren.</li> </ul> |
| Nach Stoß oder Erschütterung (z. B. Sturz des Gerätes). | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Gerät beim Hersteller überprüfen lassen.</li> </ul>  |



## 8 Ersatzteile und Zubehör

| Artikel                            | Art.-Nr. |
|------------------------------------|----------|
| Manometer für DPK 60-5 0 – 1,5 bar | 39641    |
| Manometer für DPK 60-5 0 – 6 bar   | 39642    |
| Prüfstopfen ½“                     | 500678.3 |
| Prüfstopfen ¾“                     | 500678.4 |
| Prüfstopfen 1“                     | 500678.5 |
| Prüfstopfen 1¼“                    | 500678.6 |
| Fußpumpe für DPK 60                | 563034   |
| Pumpenschlauch für DPK 60          | 563033   |
| Gerätekoffer                       | 569301   |

## 9 Gewährleistung

Der Hersteller übernimmt für dieses Gerät eine Gewährleistung von 24 Monaten ab Kaufdatum. Sie kann in allen Ländern in Anspruch genommen werden, in denen dieses Gerät vom Hersteller oder seinen autorisierten Händlern verkauft wird.

## 10 Urheberrecht

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung verbleibt beim Hersteller. Nachdruck, Übersetzung und Vervielfältigung, auch auszugsweise, sind ohne schriftliche Genehmigung nicht erlaubt.

Änderungen von technischen Details gegenüber den Angaben und Abbildungen der Betriebsanleitung sind vorbehalten.

## 11 Kundenzufriedenheit

Für uns hat die Zufriedenheit des Kunden oberste Priorität. Wenn Sie Fragen, Vorschläge oder Schwierigkeiten mit Ihrem Produkt haben, wenden Sie sich bitte an uns.

## 12 Adressen

Die Adressen unserer Niederlassungen weltweit finden Sie im Internet unter [www.afriso.de](http://www.afriso.de).